

LESSON NOTES

Upper Intermediate #15

Booking a Ryokan in Shimoda 4

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 6 English
- 7 Vocabulary
- 8 Sample Sentences
- 8 Grammar

15

KANJI

1. 女将: 伊賀さま。お待ちしておりました。女将の百地でございます。本日は遠いところまで、足を運んでいただきまして、ありがとうございます。さあ、どうぞ、お上がりください。お部屋の準備もできております。シノブ、伊賀様をお部屋までご案内して差し上げて。伊賀様のお部屋を担当させていただきますシノブでございます。なにかございましたら、なんなりとお申し付けください。
2. 伊賀: あ、どうも。
3. シノブ: (歩きながら) 非常口はあちらでございます。大浴場のご利用は朝六時から夜十二時までとなっております。喫茶コーナー、売店は夜の八時まででございます。
4. 伊賀: せっかくだから、散歩したいんだけど、この辺に、お勧めの散歩コースはある。
5. シノブ: 当旅館の庭も散策するにはいいと思いますが、せっかくですから、足を伸ばしてこの先の忍者寺に行くのも面白いと思います。...こちらが、伊賀様のお部屋でございます。
6. (カチャ、ガラガラ)
7. 子供達: うわーきれいで、大きいへやだなあ。海が見えるー。
8. (コポコポコポコポ)
9. シノブ: ご夕食は何時からになりますか。
10. 伊賀: うーん。散歩して...、お風呂入って...、ゆっくりしてだから...、六時くらいかな。

CONT'D OVER

11. シノブ: かしこまりました。では六時にお食事をご用意させていただきます。では失礼いたします。
12. (キキー)
13. シノブ: お客様?何かおっしゃいましたか?
14. 伊賀: え..いえ、別に。キー...キーがないなあ。。。なんてハハハ。
15. Click to listen to the entire conversation.

KANA

1. おかみ: いがさま。おまちしておりました。おかみのももちでございます。ほんじつはとおいところまで、あしをはこんでいただきまして、ありがとうございます。さあ、どうぞ、おあがりください。おへやのじゅんびもできております。シノブ、いがさまをおへやまでご案内してさしあげて。いがさまのおへやをたんとうさせていただきますシノブでございます。なにかございましたら、なんなりとおもうしつけください。
2. いが: あ、どうも。
3. シノブ: (あるきながら) ひじょうぐちはあちらでございます。だいいくじょうのごりようはあさろくじからよるじゅうにじまでとなっております。きっさコーナー、ばいてんはよるのはちじまででございます。
4. いが: せっかくだから、さんぽしたいんだけど、このへんに、おすすめのさんぽコースはある。

5. シノブ: とうりょかんのにわもさんさくするにはいいとおもいますが、せっかくですから、あしをのばしてこのさきのにんじゃでらにいくのもおもしろいとおもいます。...こちらが、いがさまのおへやでございます。
6. (カチャ) ガラガラ
7. こどもたち: うわーきれいで、おおきいへやだなあ。うみがみえるー。
8. (コポコポコポコポ)
9. シノブ: ごゆうしょくはなんじからになさいますか。
10. 이가: うーん。さんぽして...、おふろは行って...、ゆっくりしてだから...、ろくじくらいかな。
11. シノブ: かしこまりました。ではろくじにおしょくじをごよういさせていただきます。ではしつれいたします。
12. (キキー)
13. シノブ: おきやくさま? なにかおっしゃいましたか?
14. 이가: え..いえ、べつに。キー...キーがないなあ。。。なんてハハハ。

ROMANIZATION

1. OKAMI: Iga-sama. O-machi shite orimashita. Okami no Momochi de gozaimasu. Honjitsu wa tōi tokoro made ashi o hakonde itadakimashite arigatō gozaimasu. Sā, dōzo, o-agari kudasai. O-heya no junbi mo dekite orimasu. Shinobu, Iga-sama o o-heya made go-annai shite sashiagete. Iga-sama no o-heya o tantō sasete itadakimasu Shinobu de gozaimasu. Nani ka gozaimashitara, nannari to o-mōshi tsuke kudasai.
2. IGA: A, dōmo.
3. SHINOBU: (aruki nagara) Hijōguchi wa achira de gozaimasu. Daiyokujō no go-riyō wa asa roku ji kara yoru jūni-ji made to natte orimasu. Kissa kōnā, baiten wa yoru no hachi ji made de gozaimasu.
4. IGA: Sekkaku da kara, sanpo shitai n da kedo, kono hen ni, o-susume no sanpo kōsu wa aru.
5. SHINOBU: Tō-ryokan no niwa mo sansaku suru ni wa ii to omoimasu ga, sekkaku desu kara, ashi o nobashite kono saki no ninja-dera ni iku no mo omoshiroi to omoimasu.... Kochira ga, Iga-sama no o-heya de gozaimasu.
6. (kacha garagara)
7. KODOMO-TACHI: Uwā kirei de, Ōkii heya da nā. Umi ga mierū.
8. (kopokopokopokopo)
9. SHINOBU: Go-yūshoku wa nan-ji kara ni nasaimasu ka.
10. IGA: Ūn. Sanpo shite..., o-furo haitte..., yukkuri shite da kara..., roku-ji kurai ka na.
11. SHINOBU: Kashikomarimashita. Dewa roku-ji ni o-shokuji o go-yōi sasete itadakimasu. Dewa shitsurei itashimasu.

CONT'D OVER

12. (kikī)
13. SHINOBU: O-kyaku-sama? Nani ka osshaimashita ka?
14. IGA: E.. ie, betsu ni. Kī... kī ga nai nā... nante hahaha.

ENGLISH

1. OKAMI: Mr. Iga, we've been expecting you. I'm Momochi, the provider of this ryokan. Thank you for taking the trouble to come all the way to see us today. Please come in. Your room is ready. Shinobu, please show Mr. Iga to his room. This is Shinobu, who will be taking care of your room. If you need anything, she will be at your service.
2. IGA: Oh, thank you.
3. SHINOBU: (walking) The emergency exit is this way. The large common bath is available from 6am to 12pm. The cafe and the kiosk are open until 8pm.
4. IGA: Since we have come all the way here, we want to go for a walk. Can you recommend a good place for a walk around here?
5. SHINOBU: The garden in our ryokan might be a good place for a stroll, but why don't you go a little further and visit the Ninja Temple. ...This is your room, sir.
6. (She unlocks and opens the door)
7. CHILDREN: Wow, this room is so big and beautiful. We can see the ocean!
8. (sound of making tea)

CONT'D OVER

9. SHINOBU: What time would you like to have dinner at?
10. IGA: Well, after taking a walk, we are going to take a bath and get relax, so maybe around six.
11. SHINOBU: Certainly. I will get dinner ready at six o'clock. Excuse me.
12. (kikii)
13. SHINOBU: Did you say something?
14. IGA: Uh...no. nothing. A key...just looking for my key....just kidding, hahaha.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
忍者	にんじゃ	ninja	Ninja, Japanese secret agent of old
案内	あんない	an'nai	information, guidance
本日	ほんじつ	honjitsu	today
差し上げる	さしあげる	sashiageru	(pol) to give
散策する	さんさくする	sansaku suru	to ramble, to stroll
売店	ばいてん	baiten	stand, shop
大浴場	だいやくじょう	daiyokujō	large common bath
非常口	ひじょうぐち	hijōguchi	emergency exit
申し付ける	もうしつける	mōshi tsukeru	to order, to instruct
女将	おかみ	okami	landlady, mistress

SAMPLE SENTENCES

電話番号案内は104です。

Denwa bangō annai wa ichi rei yon desu.

The telephone number for information is 104.

GRAMMAR

(i) せっかくだから

せっかく used in today's lesson is different from that introduced in our previous lesson "Booking a Ryokan in Shimoda 1."

せっかくだから (*sekkaku da kara*) used in today's dialog is the short version of "せっかく + verb. plain + のだから," which express the speaker's wish to make use of a rare occasion or how the speaker appreciate a good opportunity. When the verb is obvious to the speaker and the listener, you can say せっかくだから by dropping the verb out of "せっかく + verb. non-past plain + のだから."

In the case of today's examples, if you say it as a full sentence, it would be "せっかく来たのだから or せっかく来たのですから." せっかく来た (*sekkaku kita*) implies that the speaker thinks that it is a very good opportunity or valuable for him/her because it doesn't occur so often, and so he/she wants to make use of it. In this case, the verb (i.e. 来た (*kita*)) is dropped because it is inferred.

Today's Examples:

せっかくだから、散歩したいんだけど。

せっかくだから、さんぽしたいんだけど。

Since I've come all the way (it is a good opportunity), I want to take a walk.

せっかくですから、足を伸ばしてこの先の忍者寺に行くのも面白いと思います。

せっかくですから、あしをのばしてこのさきのにんじゃでらに行くのもおもしろいとおもいます。

Since you've come all the way (it is a good opportunity), I would say it would be interesting for you to go all the way up to the Ninja Temple over there.

Formation:

* せっかく + verb. plain + のだから

せっかく 作った のだから;

since one has gone to all the trouble to make something

せっかく 覚えた のだから;

since one has put all the effort to memorize something

* せっかく だから; since one has gone to all the trouble

Examples:

せっかく東京にきたのだから、六本木ヒルズに行きたい。

せっかくとうきょうにきたのだから、ろっぽんぎヒルズにいきたい。

Since I've come all the way to Tokyo, I want to go to Roppongi Hills.

「夕飯を作ったから食べていってください。」「せっかくですから、戴きます。」

「ゆうはんをつくったからたべていってください。」「せっかくですから、いただきます。」

"I cooked dinner for you, so please eat it." "Since you've taken all the trouble (of cooking it), I'd like to."

せっかくだから、もう一本映画を見ようよ。

せっかくだから、もういっぽんえいがをみようよ。

Since we've gone all the way to the theater (it's a good opportunity), why don't we watch another movie?

(ii)足を伸ばす

足を伸ばす (あしをのばす) is an idiom which means "to go farther away from a certain destination." In this case, 足 (あし) doesn't mean "foot" or "leg" itself but it means "walking." 伸ばす (のばす) means "to extend." So, it literally means "to extend the area of walking." Please note that depending on the context, 足を伸ばす can mean "to stretch one's legs" as it literally means.

Other idioms with 足 used in

足を向ける; あしをむける; head for/towards

足を運ぶ; あしをはこぶ; visit some place

足を使う; あしをつかう; move around actively

足が重い ; あしがおもい ; be reluctant to go out

Examples:

香港に行ったら、足を伸ばしてマカオに行った方がいい。
ほんこんにいったら、あしをのばしてまかおにいったほうがいい。
If you go to Hong Kong, you may want to go farther up to Macao.

僕は、スーパーに行くと、まず最初に、お酒売り場に足を向ける。
ぼくは、すーぱーにいくと、まずさいしょに、おさけうりばにあしをむける。
I usually head right towards the liquor section at first when I go to the supermarket.

私は、申請手続きのため、役所に何度も足を運んだ。
わたしは、しんせいってつづきのため、やくしょになんどもあしをはこんだ。
I visited the government office many times for application procedures.

足を使って集めた情報は貴重だ。
あしをつかってあつめたじょうほうはきちょうだ。
The information that you acquired by walking around is invaluable!

月曜の朝、会社に行くときは、いつも足が重い。
げつようのあさ、かいしゃにいくときは、いつもあしがおもい。
I feel like dragging my feet when I go to work on Monday morning.